

ENGLISH	PORTUGUÊS
<p><b>Application to Attend the 2023 IPTN Conference</b>  This application will take 30 minutes to complete - you are welcome to complete the application in your home language. The application is in English. Translated application questions are available on the IPTN Conference webpage. The following languages are available: Spanish, Italian, Portuguese, Korean, Chinese, Russian and Turkish. Please take note that applications are not accepted on a first-come-first-served basis; the South African steering committee will be offering places that reflect access, equity and representation from the global community.</p> <p><b>Personal Details:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name (first name, last name)</li> <li>2. Email</li> <li>3. Mobile number</li> <li>4. What is your preferred pronoun?</li> <li>5. What is your nationality?</li> <li>6. What is your country of residence?</li> <li>7. If you are living with a disability, please share any information that you would like us to know.</li> <li>8. Are you a member of a PB company/companies at present? If so, please provide details.</li> <li>9. Have you previously attended an IPTN conference? If so, please provide details.</li> <li>10. Have you been accepted to offer an item on the South Africa 2023 conference programme? (Yes/No)</li> <li>11. If you answered 'Yes', please indicate the item/s: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Homegroup</li> <li>- Performance</li> <li>- Panel</li> <li>- Workshop</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>Formulário de candidatura à Conferência IPTN 2023</b>  Esta aplicação demorará aproximadamente 30 minutos a preencher - é bem-vindx a preencher a candidatura na sua língua materna. A candidatura está em inglês. As perguntas traduzidas da candidatura estão disponíveis na página da Conferência da IPTN. Os seguintes idiomas estão disponíveis: espanhol, italiano, português, coreano, chinês, russo e turco. Por favor, note que as candidaturas não são aceites por ordem de chegada; o comité directivo sul-africano oferecerá lugares que refletem acesso, equidade e representação da comunidade global.</p> <p><b>Dados pessoais:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nome (nome, sobrenome)</li> <li>2. Email</li> <li>3. Número de telemóvelchanges</li> <li>4. Qual é o seu pronome preferido?</li> <li>5. Qual é a sua nacionalidade?</li> <li>6. Qual é o seu país de residência?</li> <li>7. Se vive com uma deficiência, por favor partilhe qualquer informação que gostaria que soubéssemos.</li> <li>8. É atualmente membro de uma ou mais companhias de TP? Em caso afirmativo, por favor forneça detalhes.</li> <li>9. Já participou anteriormente numa conferência da IPTN? Em caso afirmativo, por favor, forneça detalhes.</li> <li>10. Foi selecionadx para participar no programa oficial da conferência da África do Sul 2023? (Sim/Não)</li> <li>11. Se respondeu 'Sim', por favor indique qual/quais a(s) proposta(s): <ul style="list-style-type: none"> <li>- Homegroup</li> <li>- Performance</li> <li>- Painel</li> <li>- Workshop</li> </ul> </li> </ol>

12. Are you currently a member of IPTN? (Yes/No)

13. Indicate your dietary preference:

- Vegetarian
- Vegan
- Halaal
- Kosher
- Diabetic
- Dairy-free
- Wheat-free
- Pescatarian
- None

14. If your dietary restriction is other, please specify:

15. Are you able to volunteer at the conference? If you are selected as a Conference Volunteer, you will be eligible for a 50% discount (if you are not already approved for any other scholarship). The conference organising committee will be appointing 20 volunteers from the continent and 5 international volunteers. If so, please provide details.

Volunteering Examples: guest relations, transport logistics, venue support, communications, crowd management, support desk.

**Language and Translation:**

16. What is your first language?

17. Which other languages do you speak?

18. Do you need translation from English into another language? (Yes/No)

19. If you answered 'Yes', please provide details.

20. Can you offer translation from English into another language? (Yes/No)

21. If you answered 'Yes', please provide details.

22. Have you been a translator at any previous Playback Theatre events? (yes/no)

23. Select the items you have previous experience translating:

- Playback Theatre performances
- Workshops

12. É atualmente membro da IPTN? (Sim/Não)

13. Indique a sua preferência alimentar:

- Vegetariano
- Vegan
- Halaal
- Kosher
- Diabético
- Sem lactose
- Sem glúten
- Pescetarianismo
- Nenhuma

14. Se a sua restrição alimentar for outra, por favor especifique:

15. É capaz de se oferecer como voluntário na conferência? Se for selecionado como Voluntário da Conferência, será elegível para um desconto de 50% (se ainda não estiver aprovado para qualquer outro desconto). O comité organizador da conferência nomeará 20 voluntários do continente e 5 voluntários internacionais. Em caso afirmativo, queira fornecer detalhes.

Exemplos de voluntariado: gestão de convidados, logística de transporte, apoio no local, comunicações, gestão de multidões, balcão de apoio.

**Língua e Tradução:**

16. Qual é a sua língua nativa?

17. Que outras línguas fala?

18. Precisa de tradução do inglês para outra língua? (Sim/Não)

19. Se respondeu 'Sim', por favor forneça detalhes.

20. Pode oferecer tradução do inglês para outra língua? (Sim/Não)

21. Se respondeu 'Sim', por favor forneça detalhes.

22. Já foi tradutor em algum evento anterior de Teatro Playback? (sim/não)

23. Selecciona em que áreas tem experiência de tradução:

- Performances de Teatro Playback
- Workshops

- Conferences
- Panel Discussions
- Written translation from English into another language

24. Comments and suggestions regarding language and about translation:

**Packages and Fees:**

**The conference package is: Early Bird ZAR 4500 (\$260/247 Euro Early Bird rates close on 12 February 2023) and Standard Fee ZAR 5000 (\$288/273 Euro) Standard Fee will be taken into account for all applications post 12 February.. Including: conference attendance and lunches and our opening gala dinner. Excludes: accommodation, flights and personal expenses.**

**Discounts and Scholarships:**

25. Programme contributors, IPTN members, volunteers and translators are eligible for a discounted rate on their conference registration fee.

\*Homegroup leaders and volunteers will receive a 50% discount;

\*translators, workshop leaders, panelists and performers will receive a 20% discount;

\*IPTN members will receive a 10% discount.

Each conference attendee is only eligible for one of these discounts. Instead of receiving that discount those people can choose to pay the full fee and donate their discount to the conference scholarship fund. Should you be eligible for a discount but wish instead to pay the full price and make a donation, kindly indicate below.

- This does not apply to me (I am not a programme contributor, IPTN member, volunteer or translator)
- I need to claim my discount

- Conferências
- Paineis de Discussões
- Tradução escrita do inglês para outra língua

24. Comentários e sugestões sobre a língua e sobre a tradução:

**Pacotes e taxas:**

**O pacote da conferência é: Early Bird ZAR 4500 (\$260/247€ Os preços Early Bird terminam a 12 de Fevereiro de 2023) e o Preço Normal ZAR 5000 (\$288/273 Euro) O Preço Normal será atribuído a todas as candidaturas enviadas após dia 12 de Fevereiro. Inclui: participação na conferência, almoços e o nosso jantar de gala, de abertura. Exclui: alojamento, voos e despesas pessoais.**

**Descontos e Bolsas de estudo:**

25. Para quem contribuiu para o programa, membros da IPTN, voluntários e tradutores são elegíveis para um desconto, aplicado à taxa de inscrição na conferência.

+ Xs líderes de homegroups e voluntários receberão um desconto de 50%;

+ tradutores, facilitadores de workshops, oradores e performers receberão um desconto de 20%;

+ membros da IPTN receberão um desconto de 10%.

Cada participante na conferência só é elegível para um destes descontos. Em vez de receber esse desconto, quem quiser, poderá optar por pagar a taxa integral e doar o seu desconto ao fundo de bolsas de estudo da conferência. Caso seja elegível para um desconto, mas pretenda pagar o preço total e fazer uma doação, queira por favor indicar (abaixo).

- Isto não se aplica a mim (não contribuí para o programa, não sou membro da IPTN, voluntário ou tradutor).
- Preciso de reclamar o meu desconto

- I am eligible for a discount but wish to pay full price in support of the scholarship fund

**Donate to the Scholarship fund:**

26. Even if you are not eligible for a discount you can still make a contribution towards the scholarship fund. Your generous donation will go towards providing a scholarship to a scholarship applicant.
- I am not in a position to donate
  - I would like to donate an amount equivalent to 25% of the standard conference fee
  - I would like to donate an amount equivalent to 50% of the standard conference fee
27. If you would like to donate an amount of your choosing (please type in your own amount US \$):

**Applying for a scholarship:**

28. Are you in need of a scholarship to attend this conference? (Yes/No)

Kindly take note of the following:

- Scholarships are not the same as discounts. The following people are eligible for discounts: IPTN members, programme contributors, translators and conference volunteers.
- If you are eligible for a discount and also successfully apply for a scholarship, your conference fee will reflect only whichever of those amounts is greater i.e. you cannot receive both a discount and a scholarship.
- The IPTN together with a group of volunteers from our Playback Community are working at securing either full or partial

- Sou elegível para um desconto, mas desejo pagar o preço total, em apoio ao fundo de bolsas de estudo

**Doar para o fundo de bolsas de estudo:**

26. Mesmo que não seja elegível para um desconto, pode, ainda assim, contribuir para o fundo de bolsas de estudo. O seu generoso donativo permitirá conceder uma bolsa de estudo a umx candidatx.
- Não estou em condições de fazer um donativo
  - Gostaria de doar um montante equivalente a 25% do preço base da conferência
  - Gostaria de doar um montante equivalente a 50% do preço base da conferência
27. Se desejar doar uma quantia à sua escolha (por favor escreva a sua própria quantia (US \$)):

**Candidatura a uma bolsa de estudo:**

28. Está a precisar de uma bolsa para participar nesta conferência? (Sim/Não)

Queira, por favor, tomar nota do seguinte:

- As bolsas não são a mesma coisa que os descontos. As seguintes pessoas são elegíveis para descontos: Membros da IPTN, colaboradores do programa, tradutores e voluntárixs da conferência.
- Se for elegível para um desconto e também se candidatar com sucesso a uma bolsa de estudo, a sua taxa da conferência refletirá apenas o que for maior, ou seja, não poderá receber tanto um desconto como uma bolsa.
- A IPTN, juntamente com um grupo de voluntárixs da nossa Comunidade de TP, está a trabalhar para garantir bolsas totais ou parciais para um número limitado de participantes na

scholarships for a limited number of conference attendees. It is possible, but unlikely, that no scholarships will be offered.

- An independent scholarship committee with backgrounds in community building and training will recommend which scholarship applicants receive support, based on their responses to the application questions below.
- The decision of the committee will be final.

By submitting your scholarship application you acknowledge that you understand and accept those conditions.

29. Please tell us in some details why you are in need of a scholarship to attend this conference? (150 words max)
30. Who is your referee? (please provide a name, email address and phone number for a playback colleague who has agreed to be your referee. The referee should preferably be an experienced practitioner who can be honest about your current participation in playback, your strengths and your playback development needs):
31. What is your employment status? (Select any that apply to you)
  - Substantially unemployed, retired, or a pensioner
  - Part time employed (including casual, freelance or consultant work)
  - Full time employed
  - Full time student
  - Part time student
32. If your employment status is anything other than listed above, please provide brief details:
33. Have you previously received a scholarship to attend any IPTN conferences or local Playback Theatre events? (yes/no)

conferência. É possível, mas improvável, que não sejam oferecidas bolsas.

- Um comitê independente, com antecedentes na construção e formação de comunidades recomendará quais

xs candidatxs que receberão as bolsas, com base nas suas respostas às perguntas de candidatura (abaixo indicado).

A decisão do comitê será definitiva.

Ao apresentar a sua candidatura a uma bolsa de estudo, reconhece que compreende e aceita essas condições.

29. Diga-nos, por favor, com algum detalhe, porque precisa de uma bolsa de estudo para participar nesta conferência? (150 palavras no máximo)
30. Quem é a sua pessoa de referência? (por favor forneça um nome, endereço eletrônico e número de telefone de alguém da comunidade de TP, que tenha concordado em recomendar a sua aplicação. Essa pessoa deverá ser de preferência um@ praticante experiente que possa ser honestx sobre a sua participação atual no TP, os seus pontos fortes e as suas necessidades de desenvolvimento ao nível da prática do TP):
31. Qual é o seu estatuto profissional? (Seleccione qualquer que se aplique a si)
  - Fundamentalmente desempregadx ou reformadx
  - Trabalho a tempo parcial (incluindo trabalho ocasional, freelance ou de consultoria)
  - Trabalhador@ a tempo inteiro
  - Estudante a tempo inteiro
  - Estudante em part time
32. Se o seu estatuto profissional for outro, por favor forneça breves detalhes:
33. Já recebeu anteriormente uma bolsa para participar em conferências da IPTN ou eventos locais de TP? (sim/não)

34. Please estimate your total expenses (US \$) for flights and visa if needed, to attend the IPTN Conference (excluding the registration fee) (short response):
35. If you don't receive a scholarship will you still be able to attend the Conference? (yes/no)
36. How will attending this conference benefit you in your Playback Theatre work? (150 words max)
37. How will the Playback community benefit if you receive a scholarship? (150 words max)

Thank you for your application.

34. Por favor, estime as suas despesas totais (US \$) para voos e vistos, se necessário, de modo a poder participar na Conferência da IPTN (excluindo a taxa de inscrição) (resposta curta):
35. Se não receber uma bolsa de estudo, poderá ainda assim participar na Conferência? (sim/não)
36. Como é que a participação nesta conferência o beneficiará no seu trabalho de TP? (150 palavras no máximo)
37. Como é que a sua comunidade de Playback irá beneficiar se receber uma bolsa? (150 palavras no máximo)

Obrigadx pela sua candidatura.